

**LA EXPRESIÓN ESCRITA EN IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE LA
CARRERA INGENIERÍA MECÁNICA**

**ENGLISH LANGUAGE WRITING SKILL OF MECHANICAL ENGINEERING
MAJOR STUDENTS**

José Arturo Castelo Artigas. jcastelo@ismm.edu.cu. Universidad de Moa, Cuba

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-6556-6473>

Mirtha Odalis Olivero Herrera. molivero@ismm.edu.cu. Universidad de Moa, Cuba

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-9855-5236>

Fecha de recepción: 28 de enero de 2024

Fecha de aceptación: 5 de marzo de 2024

RESUMEN

Se propuso la elaboración de un sistema de tareas comunicativas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés de los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica. Fueron utilizados diversos métodos de investigación como el histórico-lógico, análisis-síntesis, inducción-deducción, entrevista, encuesta, instrumentos estandarizados de evaluación y la observación pedagógica. La propuesta contribuye al logro de la competencia comunicativa, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

PALABRAS CLAVE: comunicación; lenguaje; aprendizaje desarrollador

ABSTRACT

The development of a system of communicative tasks was proposed to promote the development of written expression in English for students of the Mechanical Engineering degree. Various research methods were used such as historical-logical, analysis-synthesis, induction-deduction, interview, survey, standardized evaluation instruments and pedagogical observation. The proposal contributes to the

achievement of communicative competence, according to the Common European Framework of Reference for Languages

KEYWORDS: communication; language; developing learning

INTRODUCCIÓN

La enseñanza de idiomas y la comunicación constituyen elementos esenciales en la formación integral del futuro profesional para interactuar con el medio sociocultural, hace que el inglés, como idioma extranjero, se convierta en un elemento estratégico en la educación superior a escala internacional.

Como parte de ese perfeccionamiento, en la carrera Ingeniería Mecánica de la Universidad de Moa, también se implementa esta política. Lo anterior requiere que los estudiantes desarrollen la expresión escrita como habilidad productiva esencial para lograr la competencia comunicativa en idioma inglés, según los requerimientos comunicativos internacionales.

En el proceso de comunicación, la expresión escrita en idioma inglés es una destreza que permite reaccionar ante una serie de demandas sociales; esta puede conducir a desempeñar papeles significativos en las sociedades industriales actuales, asimismo, es una parte importante de dicho proceso no solo como medio de comunicación, sino como fuente de poder, como necesidad social y como una forma de obtener conocimientos, de enfrentar y resolver problemas cotidianos y de la profesión.

La expresión escrita no solo es útil en sí misma como destreza comunicativa, sino que es una herramienta imprescindible para mejorar el aprendizaje de otras disciplinas, construir el conocimiento y apropiarse de otros contenidos y habilidades.

De acuerdo con lo referido, resulta inevitable maximizar la enseñanza y el aprendizaje del inglés para desarrollar en los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica, la necesidad de comunicarse de forma escrita y autoprepararse en todos los campos en los que este idioma representa un logro más durante su formación profesional.

La eficiencia de la enseñanza y el aprendizaje de la expresión escrita en idioma inglés durante la formación de estos profesionales determinan los niveles de competencia en el uso de los códigos oral y escrito de esta lengua, que se demostrarán en el ejercicio de sus funciones, una vez graduados.

Su desarrollo constituye un proceso que incluye generar ideas, decidir cuáles son relevantes para el mensaje y luego utilizar el lenguaje para comunicarse mediante ejercicios de intercambio de opiniones, discusiones generales y planificación grupal.

Se realizó un diagnóstico fáctico a los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica, en el curso 2022, con el que se pudo constatar que aún no se logra el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés, ello permitió determinar: Insuficiente dominio de la redacción de textos basado en los aspectos formales de su estructuración, limitado dominio de estructuras gramaticales que interfieren en la comunicación escrita. En consecuencia, se propone la elaboración de un sistema de tareas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés de los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica.

DESARROLLO

Para mostrar competencia comunicativa, necesaria en el aprendizaje del inglés, la expresión escrita es una de las habilidades productivas que se debe desarrollar en el proceso de enseñanza-aprendizaje de este idioma como lengua extranjera en su propio contexto lingüístico, en el que los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica deben investigar para diseñar partes y piezas de máquinas, redes técnicas, procesos tecnológicos, instalar y controlar la operación de máquinas, aparatos y equipos, hacer resúmenes y traducciones que les permitan interactuar con independencia en su esfera profesional.

En este proceso, la escritura se considera una habilidad productiva compleja debido a las diferentes características que presenta. Para que los estudiantes desarrollen esta destreza, el profesor debe promover su práctica constante, tener en cuenta factores como la sintaxis, en el orden de los elementos de la oración; la puntuación para la organización del discurso y los elementos que lo componen; la ortografía

relacionada con el deletreo correcto de las palabras y la coherencia en el orden lógico de ideas, con el fin de que el lector pueda interpretar y comprender los mensajes emitidos, citado en Hinojosa (2020).

El referido autor planteó, además, que los estudiantes deben tomar en consideración ciertos aspectos que ayudarán a que el mensaje sea comprendido por el receptor al momento de realizar una composición escrita, tales como: chequear el lenguaje usado relacionado con el vocabulario y los conectores, la puntuación y la ortografía, evitar la redundancia y determinar el orden lógico de las ideas según su importancia. Estos elementos garantizan que se organicen las ideas para que el resultado de la composición escrita se conciba desde un proceso planificado y sistemático que exige tiempo y ejercicio intelectual.

De acuerdo con Crystal, D. (1987), la expresión escrita se considera una habilidad en la que el estudiante puede exteriorizar sus ideas, pensamientos, sentimientos, conocimientos y opiniones y, por tanto, una fuente para los estándares de excelencia lingüística.

Esto se debe a que el acto de escribir se relaciona con varios aspectos de la vida y continúa moldeando la interacción comunicativa, pues ofrece la oportunidad de influir en el pensamiento, el conocimiento y las ideas del individuo. La expresión escrita implica la asociación correcta de símbolos gráficos convencionales con sonidos, que no tienen ningún significado ni interrelación significativa (Hinojosa, 2020).

En un proceso más complicado, los símbolos gráficos deben organizarse en palabras, de acuerdo con ciertas reglas; las palabras deben estar dispuestas para formar oraciones y estas estar unidas entre sí de cierta manera para formar un texto alrededor de un tema.

En este sentido, la escritura implica la codificación de un mensaje para alguien, que la mayor parte del tiempo no está físicamente presente. Por lo tanto, el escritor debe asegurarse de ser entendido con éxito.

El referido autor destacó en su definición los aspectos formales para el desarrollo de la expresión escrita, de acuerdo con ciertas reglas: letra clara, ortografía y puntuación correctas, además de una gramática aceptable y una cuidadosa selección de vocabulario; la integración de la expresión de ideas y la transmisión de un mensaje al lector durante el proceso de escritura; un desempeño y comportamiento socioprofesional satisfactorio que se manifiesta en diversos contextos y la relación entre desarrollo intelectual, estético y social, citado en Hinojosa (2020).

Esto se debe a que se exigen estándares de lenguaje mucho más altos en la escritura que en el habla:

- ✓ construcciones más cuidadosas.
- ✓ un vocabulario más preciso y variado.
- ✓ una mayor corrección de las expresiones.

Lo anterior conlleva a los profesores al mejoramiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita en idioma inglés, a partir de la capacidad de escritura de los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica; sin importar su propósito, que debe desarrollarse en un ambiente positivo y útil, al centrarse en la escritura como un proceso comunicativo y alentar el esfuerzo personal al producir piezas breves o incluso piezas más ampliadas y pulidas que permitan a dichos estudiantes desarrollar confianza y fluidez, por un lado y, el control de sus habilidades de comunicación, por otro.

Se trata de buscar técnicas que faciliten a los estudiantes el aprendizaje, a partir de las marcadas diferencias existentes entre su lengua materna y el idioma inglés, con respecto a la relación fonema-grafema y las reglas de la sintaxis, lo que se convierte en una tarea primaria para el profesor.

De ahí la necesidad de elaborar tareas comunicativas como una alternativa dirigida, principalmente, a favorecer un tratamiento consecuente de la expresión escrita, al nivel básico equivalente a un A2, en los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica.

Tareas comunicativas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés, al nivel básico equivalente a un A2

Acerca de la enseñanza basada en tareas, autores como Willis, D., & Willis, J (2007); Brown & Lee (2015); Perera, D. R. & et al. (2019); Olivero et al. (2022) han realizado importantes contribuciones a la didáctica de las lenguas extranjeras.

La enseñanza por tareas constituye un enfoque comunicativo, citado en Olivero et al. (2022). La razón es que su objetivo no es solo enseñar la comunicación como un objeto (como ocurre en el caso del enfoque nociofuncional), sino lograr que los estudiantes participen en actos auténticos de comunicación en el aula y utilicen el idioma que cursan como una herramienta.

Willis, D., & Willis, J (2007) señaló que, dentro del marco del aprendizaje basado en tareas, las tareas y los textos se combinan para proporcionar a los estudiantes una rica exposición al idioma y también oportunidades para usarlos por sí mismos.

El aprendizaje basado en tareas se considera una técnica de aprendizaje del idioma, que se basa en el desarrollo de actividades que contextualicen al estudiante en situaciones de la vida real, en la que ellos utilizarían el idioma inglés, lo que se constata en Perera et al. (2019).

Los elementos referidos se tienen en cuenta en la elaboración de tareas comunicativas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita. Estas responden, además, a las necesidades, intereses y potencialidades de los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica, a partir de situaciones cotidianos y de la profesión.

En relación con la tarea comunicativa, los autores de este trabajo se adscriben a lo planteado por Olivero et al. (2022), quien la identifica como una parte del trabajo en clase, que envuelve a los aprendices en la comprensión, manipulación, producción e interacción en la lengua que se está aprendiendo, mientras se centra la atención principalmente en el significado y no en la forma. La tarea debe tener un sentido de complejidad, siendo capaz de permanecer por sí misma como un acto comunicativo.

En este trabajo se coincide con Saborit, Herrera & Cuenca (2021), al expresar que las tareas comunicativas tienen un objetivo comunicativo, además de constituir una vía material de incorporación de la realidad a la clase donde cobra relevancia la interacción, la colaboración y la dinámica del grupo, a partir del protagonismo de los estudiantes, orientados hacia la búsqueda y exploración del conocimiento, mediante un sistema de tareas que estimulen el desarrollo intelectual y la independencia cognoscitiva.

Estas tareas constituyen una vía natural de incorporación de la realidad y consolidan la orientación comunicativa en la enseñanza del idioma inglés. Además, exigen que los estudiantes comprendan, negocien y expresen significados con el fin de lograr un objetivo comunicativo.

La referida autora tuvo en consideración tres fases para el desarrollo de las tareas, las cuales sirven de base para la elaboración de la propuesta:

1. Fase de preparación: esta inicia con la explicación del objetivo de la tarea y la tarea en sí, además de la activación de los contenidos anteriores. Se verifica la comprensión de los elementos lingüísticos a tener en cuenta en cada acción comunicativa, la profundidad y el tiempo necesario para su realización.
2. Fase de ejecución: los profesores de inglés proceden a ejecutar las tareas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita mediante el análisis de los elementos lingüísticos y el uso del vocabulario, lo que implica el procesamiento y profundización de los componentes del discurso a un nivel interpretativo, como condición necesaria para el logro de la competencia comunicativa de los estudiantes.

La producción de estos elementos lingüísticos y del vocabulario constituye aspecto importante para la apropiación de un aprendizaje desarrollador. Esto requiere de un nivel de razonamiento que permite la utilización consciente y reflexiva de los recursos para el logro de la comunicación escrita de los estudiantes de la carrera Ingeniería Mecánica, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3. Fase de control y evaluación: en esta fase se manifiesta la efectividad en la orientación e implementación de las tareas; ello permite destacar los logros alcanzados, detectar y corregir los errores e insuficiencias que permitan el control y retroalimentación sistemática. Lo anterior facilita la realización de ajustes necesarios, con el que se incrementa el interés, la motivación y la satisfacción intelectual de los estudiantes en el dominio del idioma inglés, que propicie una comunicación escrita al nivel establecido por la política.

Se aplican la heteroevaluación, autoevaluación y coevaluación como las modalidades constituyentes del proceso de evaluación, lo que permite la retroalimentación constante y el control de las tareas comunicativas para favorecer el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la carrera Ingeniería Mecánica.

En este sentido, se considera el papel de las tareas comunicativas como una vía para que los estudiantes desarrollen la expresión escrita, al nivel básico equivalente a un A2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

A continuación, se presentan las tareas comunicativas que resultan de interés para los estudiantes por la vigencia del contenido que tratan y la asequibilidad.

Activity 1: From Mother tongue (L1) and Foreign language (L2).

Objective: To write sentences with cognate and foreign words. Students will easily find those that are L1 and L2.

Skill: Written expression.

Level of assimilation: Reproductive.

Special attention has to be given to L1 and L2 similarities that at the same time will help students to produce sentences based on L1 written structure.

Procedure: Students will copy a list of words they will tick those they considered cognate words. Special attention should be given to potential false cognate words. The exercise has to be completely written.

1. Tick the words we use in our native language.

a) Write sentences with four of them.

Occupation	Breakfast	Conference
Cigar	Pullover	Robot
Nationality	House	Dean
Journalist	Hospital	Bold
Strong	Address	Cassava
Pork	Egg	Addiction
Chicken	Book	Cook

Activity 2: Mastering the pattern.

Objective: Organize the different sentence elements to make them a complete logical sentence.

Skill: Written expresión.

Level of assimilation: Partial production.

Organization: Individual work.

Elements to be focused: Grammatical structure accuracy.

Procedure: The teacher provided students with a few sentences that the students will have to organize grammatically correctly.

2. Organize these words to make logical sentences. Pay attention to capital letter for each sentence.

- a) I - a - social worker- am
- b) and - Pat - Meg - are - Irish
- c) We - in - Spain - now - are
- d) Costa Rica - José - from - is
- e) An account - is - my brother Raul
- f) country - is - a - beautiful - Spain
- g) a -student - of - Law - is - Ted
- h) María - my - name -is

- i) new - student - French - the -is
- j) Colombian - am - I

Activity 3. Talking about weather and seasons.

Procedure: The teacher will provide a brief text on weather and seasons in Cuba. Students will have to describe a climate where all four seasons are well notice using the basic structure of the text on Cuba's weather and season.

Text

Cuba has a tropical climate with a dry and wet season. There are two clearly distinguished seasons, summer, because it is very hot, and winter because it is colder than summer. You cannot tell when spring and autumn have come. They go by but you do not notice them.

3. Describe the seasons and weather of the country selected (Spain)

- a) Select another country where you can see all four seasons and describe them.
- b) At the end, you will be required to tell the type of climate the country you described has.

Activity 4: My daily routine.

Objective: To tell actions that you do routinely.

Skills: Written and oral expression.

Level of assimilation: Partial production.

Organization: Pair and group work.

Special Attention: Special attention has to be given to the third person singular of verbs already shown and the time when those activities are carried out.

Procedure: The teacher will present the students with pictures that indicate the different actions carried out by Meg. Questions will be asked about the story about the story and students will be required to answer them. The questions will follow a

sequence of events that will help students understand the story and write the answers. At this stage, the teacher can ask some questions that requires the students' logical thinking and understanding.

IV. Look at the pictures of Carol's daily routine. Then match the activities with the time they are done.

Carol and her brother Tom live in Manchester. Carol gets up at ^a _____, but doesn't like mornings! She has breakfast at about ^b _____ and she leaves home at ^c _____. She works in a mobile phone shop and she starts work at ^d _____. She has lunch at ^e _____ a café near the shop. She finishes work at ^f _____ and gets home at ^g _____. She has dinner at ^h _____. She does not watch TV after dinner she goes out with friends. She goes to bed at midnight and sleeps for about seven hours.



5a). Answer these questions about Carol's routine.

1. Who is the person in the pictures?
2. When does she get up from bed?
3. What is Carol's brother name?
4. Where does she have lunch?
5. Do Carol and Tom live in England? How do you know?

Activity 5

Objective: To use the communicative functions to express your last holiday activities.

Skills: written and oral expressions.

Special attention should be given to holiday activities of a friend you met while you were studying abroad (past action – regular and irregular verbs in the past). Your friend sent you a letter telling you about your last holiday. Now you have to tell her about yours.

Procedure: Exchange of correspondence, stating.

5. Identify Heidi 's the holiday activities during her visit to Moscow.

Hello Heidi,

I went to Moscow last year. I did not stay in a hotel, I stayed with some friends. I went sightseeing in the mornings and I took a lot of photos. My favourite place was Red Square. There are a lot of beautiful buildings and it 's a great place to watch people. I was only in Russia for a week, so I did not visit any other places. Next time, maybe!

Looking forward to hearing from you,

Love Heidi.

Activity 6

Objective: To use the communicative functions to express your last holiday activities.

Skills: written and oral expressions.

Special attention should be given to the spelling of names of the country. Grammatical forms in questions and answers. In addition, pronunciation including stress syllable is important.

Organization: Students will work in pairs.

Procedure: The teacher will present the students with a world map and the students will first identify them. Then questions will be asked about the country. Language spoken, capital, location (continent). Identification will be oral but remaining questions and answer will be written. Questions and answers will be copied on the board. Students A will select a country and Student B will identify the country from the list of names. Upon completion of the oral exercise, students will be requested to ask questions about the countries, and capital. Time permitting nationally could be another possible duration.

6. Practice country name and nationality. Work in pairs. **Student A** says the name of the country, and **Student B** the corresponding country nationality.

Examples:

Student A: What's the name of this country?

Student B: Brazil.

Student A: What's the capital of Brazil?

Student B: It's Rio de Janeiro.

Student A: What's the nationality of people from Brazil?

Student B: They're Brazilian.

Italy	Brazil	Russia	the USA
Germany	Egypt	Australia	Mexico
Turkey	the UK	China	Spain

Las tareas elaboradas están estructuradas de manera que todas las habilidades se toman en consideración, se hace énfasis en la expresión escrita. Los estudiantes utilizan las funciones comunicativas que les permite una escritura adecuada sobre situaciones cotidianas, con la estructura gramatical adecuada.

CONCLUSIONES

Las tareas comunicativas propuestas constituyen una alternativa para favorecer el nivel de dominio del inglés deseado, que satisfaga las actuales exigencias del Ministerio de Educación Superior. Con su implementación, se contribuye al perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje, en la formación de profesionales competentes en este idioma.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brown, H. D., & Lee, H. (2015). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. Pearson.
<https://thuvienso.hoasen.edu.vn/handle/123456789/11518>
- Crystal, D. (1987). *The Cambridge Encyclopedia of Language* (trad. it. Enciclopedia Cambridge delle scienze del linguaggio, Bologna, Zanichelli, 1993).
- Hinojosa Cala, A. (2020). *Desarrollo de la expresión escrita del inglés en estudiantes del perfil metalúrgico* (Doctoral dissertation, Tesis presentada en opción al título académico de Máster en Educación Superior).
<https://ninive.ismm.edu.cu/handle/123456789/4084>
- Olivero Herrera, M. O., Tamayo Caballero, R. L., Acosta Coutín, G., & Aguilera Saborit, G. E. (2022). Tareas para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés de estudiantes de Ingeniería de Minas. *Mendive. Revista de Educación*, 20(2), 394-407. http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S1815-76962022000200394&script=sci_abstract&tlng=pt
- Perera Orellana, D. R., Pérez-González, F. J., & Borges Quesada, R. I. (2019). Desarrollo de habilidades específicas del inglés de forma integradora.
<https://dspace.uniss.edu.cu/handle/123456789/7897>
- Saborit, G. A., Herrera, M. O., & Cuenca, A. F. (2021). El aprendizaje basado en tareas en la expresión oral del idioma inglés al nivel intermedio equivalente a un B1. *Revista Científica del Amazonas*, 4(7), 29-39.
<https://www.revistadelamazonas.info/index.php/amazonas/article/view/43>
- Willis, D., & Willis, J. (2007). *Doing Task-based Teaching*: Oxford University Press.